



1



4



7



2



5



8



3



6



9



Interactive guide online at
www.victorinoxswissarmy.com



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЧАСОВ VICTORINOX SWISS ARMY

I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Использованные элементы питания	307-308
Водонепроницаемость	308-309
Соотношение атмосфера/метр	309

II. ВВОДНЫЕ СВЕДЕНИЯ

1. Управление заводной коронкой	309-310
2. Индикация	310
3. Выбор функций	310-311

III. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Синхронизация аналоговой индикации с цифровым дисплеем	311-312
2. Проверка и изменение режима индикации времени	312-313
3. Установка времени	313-314
4. Установка даты и месяца	315
5. Коррекция дня недели	315-316
6. Использование таймера	316-317
7. Время второго часового пояса	317-318
8. Использование хронографа	318-319
9. Использование будильника	320



I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поздравляем Вас с выбором часов Victorinox Swiss Army. Для обеспечения оптимального функционирования Ваших часов рекомендуется строго следовать инструкциям, изложенным в данном руководстве по эксплуатации.

В Ваших часах установлена либо завинчивающаяся, или обычная заводная коронка. Чтобы определить тип заводной коронки, попробуйте осторожно ее вытянуть. Если Вам удалось это сделать, то в часах установлена обычная заводная коронка. Если нет, отвинтите заводную коронку, слегка прижимая ее к корпусу часов, до полного освобождения. Если Вам это удалось, значит на Ваших часах установлена завинчивающаяся заводная коронка.

 **После осуществления данных операций не забудьте задвинуть или завинтить заводную коронку до конца, чтобы обеспечить водонепроницаемость Ваших часов.**

Кварцевые часы работают на часовом элементе питания. Разряженные элементы питания рекомендуется немедленно заменять в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army, где также будет проведена проверка водонепроницаемости Ваших часов. На элементы питания гарантия не распространяется.

СБОР И ПЕРЕРАБОТКА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ КВАРЦЕВЫХ ЧАСОВ*

Этот значок означает, что данное изделие нельзя утилизировать среди обычных бытовых отходов. Его следует сдать в пункт приема использованных элементов питания. Таким образом Вы





внесете вклад в защиту окружающей среды и здоровья людей. Переработка элементов питания позволит сэкономить природные ресурсы.

*В странах-членах Европейского Союза и в странах со сходным законодательством.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Проверьте надпись на задней крышке Ваших часов Victorinox Swiss Army и внимательно ознакомьтесь со следующей информацией:

-  Водонепроницаемость до 3 атм (30 метров). Часы защищены от дождя, брызг и случайных погружений, **но их не следует носить при принятии душа или во время купания.**
-  Водонепроницаемость до 5 атм (50 метров). Часы можно носить при принятии душа и во время купания на мелкой глубине. Запрещается нырять с часами.
-  Водонепроницаемость до 10 атм (100 метров). Часы можно носить при подводном плавании с маской.
-  Водонепроницаемость до 30 атм (300 метров). Часы можно носить при купании, плавании с маской и погружении под воду без акваланга.
-  Водонепроницаемость до 50 атм (500 метров). Часы можно носить при купании, плавании с маской и погружении под воду с аквалангом.
-  Принимая во внимание старение прокладок, возможные сотрясения заводной коронки и кнопок, климатические и температурные изменения, Ваши часы не могут оставаться водонепроницаемыми бесконечно долго. Поэтому рекомендуется прове-



рять водонепроницаемость Ваших часов каждые 18 месяцев или при открытии корпуса часов в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army.

Никогда не пользуйтесь заводной коронкой или кнопками, если часы находятся в воде. После каждого использования кнопок или заводной коронки убедитесь, что коронка надежно завинчена, а кнопки переведены в исходное положение.

СООТНОШЕНИЕ АТМОСФЕРА/МЕТР

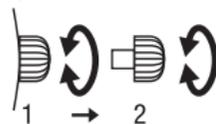
Метр и давление в одну атмосферу – это не одно и то же: под водой происходит сложение давления воздуха и воды. Давление на глубине 10 метров соответствует давлению воды в 1 атмосферу и давлению воздуха в 1 атмосферу, то есть составляет 2 атмосферы.

II. ВВОДНЫЕ СВЕДЕНИЯ

1. УПРАВЛЕНИЕ ЗАВОДНОЙ КОРОНКОЙ

Характерной особенностью часов Chrono Classic XLS MT (MultiTask) с часовым механизмом ETA 988.333 является уникальная программирующая заводная коронка для управления всеми функциями часов. При повороте заводной коронки выполняются различные действия:

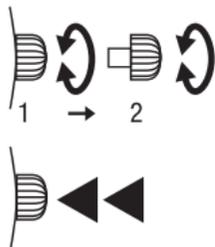
- **В нейтральном положении (1):**
Выбор различных функций



**– В вытянутом положении (2):**

Коррекция показаний.

Одновременно заводная коронка служит кнопкой для включения и выключения будильника и управления тремя функциями (запуск, остановка и сброс на ноль) хронографа.

**2. ИНДИКАЦИЯ**

- A** Часовая стрелка
- B** Минутная стрелка
- C** Заводная коронка
- D** Индикатор выбранной функции
- E** Цифровой дисплей
- F** Фиксированный ободок со шкалой прямого отсчета

**3. ВЫБОР ФУНКЦИЙ (См. илл. 1–9)**

Поверните находящуюся в нейтральном положении заводную коронку вперед (по часовой стрелке) или назад (против часовой стрелки). На циферблате попеременно будет появляться информация в порядке от **1** до **9** (если коронка вращается против часовой стрелки) или от **9** до **1** (если коронка вращается по часовой стрелке).

См. соответствующую иллюстрацию на развороте.



Илл. 1: Нейтральное положение

Илл. 3: Секунды/дата

Илл. 2: Местное время Ч-М-С

Илл. 4: День недели/дата

Выбранная функция отображается в виде буквенного сокращения на индикаторе в верхней части циферблата.

Илл. 5: Таймер

TM

Илл. 6: Второй часовой пояс

T2

Илл. 7: Режим ADD хронографа

CHR

Илл. 8: Режим SPLIT хронографа

CHR

Илл. 9: Будильник

AL

ПРИМЕЧАНИЕ: часы снабжены индикацией окончания срока службы элемента питания. При выработанном ресурсе элемента питания показание цифрового дисплея мигает.

Шкала прямого отсчета (F)

На ободок нанесена шкала с цифрами от 5 до 60 (по часовой стрелке), которую можно использовать для отсчета минут. Определить, сколько минут прошло, можно по цифре, на которую указывает минутная стрелка.

III. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**1. СИНХРОНИЗАЦИЯ АНАЛОГОВОЙ ИНДИКАЦИИ (СТРЕЛОК) С ЦИФРОВЫМ ЖК-ДИСПЛЕЕМ**

После замены элемента питания или, что случается крайне редко, сбоя в работе часов, необходимо синхронизировать показания стрелок с индикацией цифрового дисплея на циферблате.



Порядок синхронизации:

- Выберите нейтральное положение (**илл. 1**) (циферблат без цифровых показаний).
- Вытяните заводную коронку **Ⓒ**. На верхнем дисплее (**Ⓓ**) появляется символ **R**. Высветившееся на нижнем дисплее показание отличается от времени, которое показывают стрелки.
- Вращайте заводную коронку в любом направлении до тех пор, пока стрелки не покажут то же самое время, что и цифровой дисплей **Ⓔ**:
при быстром вращении коронки стрелки перемещаются на полный час вперед или назад,
медленное вращение позволяет точно настроить показание минут.
- Верните заводную коронку в исходное положение.
- Выберите функцию **местного времени** (**илл. 2**).
- Установите на часах время (**3. Установка времени**).

2. ПРОВЕРКА И ИЗМЕНЕНИЕ РЕЖИМА ИНДИКАЦИИ ВРЕМЕНИ

Существуют 2 режима индикации времени:

- 24-часовой
- 12-часовой:
AM означает время до полудня



PM означает время после полудня.

- Выберите функцию **T2** (**илл. 6**).

Проверка режима индикации времени:

- Нажмите на заводную коронку один раз. Если появилась буква **A** или **P**, то время отображается в 12-часовом режиме.
- Маленькая буква **P** высвечивается рядом с цифровой индикацией часов при 12 часовом режиме в промежуток времени от полудня до полуночи.
- Нажмите на заводную коронку дважды, чтобы вернуться к 24-часовому режиму.

3. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Часы и минуты

- Выберите функцию местного времени (**илл. 2**).
- Вытяните заводную коронку. На верхнем дисплее **Ⓓ** появляется символ **T** и начинают мигать цифровые показания часов и минут (**Ⓔ**).
- Установите правильное время поворотом заводной коронки вперед или назад:
при быстром вращении коронки стрелки перемещаются на полный час вперед или назад, медленное вращение позволяет точно настроить показание минут.
- Верните заводную коронку в исходное положение.



Установка времени с точностью до секунды

После установки времени на часах (**3. Установка времени**) или позднее, при появлении небольшой погрешности, показание времени может быть установлено с точностью до секунды.

Порядок установки точного показания секунд:

- Выберите функцию местного времени (**илл. 2**).
- Вытяните заводную коронку. На верхнем дисплее **D** появляется символ **T** и начинают мигать цифровые показания часов и минут (**Б**).
- Верните заводную коронку в исходное положение. Цифровое показание секунд мигает в течение 1 минуты.
- Пока цифровое показание секунд мигает, нажмите на заводную коронку, чтобы синхронизировать показание с сигналом точного времени. Цифровое показание секунд обнуляется.

Примечание: обнуление показания секунд от 0 до 30 оставляет показание минут неизменным. Обнуление показания секунд от 31 до 60 вызывает увеличение показания минут до следующего значения.

- Проверьте, чтобы показание минут на дисплее **Б** было верным. Если необходимо, подведите показание минут на одно значение вперед или назад (**3. Установка времени**).



4. УСТАНОВКА ДАТЫ И МЕСЯЦА

- Выберите функцию **Секунды/дата** (**илл. 3**).
- Вытяните заводную коронку. Цифровое показание секунд исчезает, и вместо него рядом с показанием даты появляется показание месяца **Б**. Цифры на дисплее мигают.
- Вращайте заводную коронку вперед или назад:
 - при быстром вращении коронки изменяется показание месяца,
 - при медленном вращении коронки изменяется показание даты.
- Верните заводную коронку в исходное положение. Показание месяца исчезает, и вместо него снова появляется показание секунд.

ПРИМЕЧАНИЕ: несмотря на то, что в обычном режиме месяц не отображается на дисплее, он все же должен быть правильно выставлен, потому что это важно для корректной работы вечного календаря (до 2099 года).

5. КОРРЕКЦИЯ ДНЯ НЕДЕЛИ

- Выберите функцию **День недели/дата** (**илл. 4**).
- Вытяните заводную коронку. Вместо даты на дисплее **Б** появляется буква, которая показывает, на каком языке отображается день недели:
 - E = английский, F = французский, S = испанский, D = немецкий.Показания языка и года мигают.



- Поворотом заводной коронки вперед или назад настройте язык и показание года:

при быстром вращении коронки изменяется язык,
при медленном вращении коронки изменяется показание года.

- Верните заводную коронку в исходное положение.

Показания языка и года исчезают, и вместо них появляются показания дня недели и даты. Если дата, месяц и год установлены правильно, то соответствующий день недели определяется автоматически (вечный календарь).

6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТАЙМЕРА

Выберите функцию **таймера (ТМ)** (илл. 5):

- Вытяните заводную коронку. Цифровые показания часов и минут начинают мигать (Ⓜ).
- Задайте время поворотом заводной коронки вперед или назад (при быстром вращении коронки изменяется показание часов, а при медленном ее вращении – показание минут).
- Верните заводную коронку в исходное положение. Обратный отсчет запускается автоматически. По истечении заданного времени раздается сигнал будильника.
- Чтобы выключить сигнал будильника, нажмите на заводную коронку.



ПРИМЕЧАНИЕ: обратный отсчет можно остановить в любое время (нажатием на заводную коронку продолжительностью более 2 секунд) и запустить снова одно-кратным коротким нажатием на заводную коронку.

7. ВРЕМЯ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

Часы могут указывать не только местное время, но и время второго часового пояса.

- Выберите функцию **Время второго часового пояса (Т2)** (илл. 6).
- Вытяните заводную коронку. Цифровые показания времени (часов и минут) второго часового пояса начинают мигать (Ⓜ).

Изменение показаний:

- Вращайте заводную коронку вперед или назад.
- Верните заводную коронку в исходное положение.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Показание секунд не изменяется (Ⓜ). Оно всегда такое же, как и для местного времени.
- Время второго часового пояса корректируется с шагом изменения в $\frac{1}{2}$ часа (Ⓜ).
- Так как время на часах может отображаться и в 12-часовом (AM-PM), и в 24-часовом режимах, учитывайте это, когда хотите узнать время второго часового пояса.



Изменение часового пояса

При переходе на время другого часового пояса или с зимнего времени на летнее и наоборот Вы можете перевести показание часов вперед или назад, не сбивая показаний минут и секунд. Для этого:

- Выберите функцию местного времени (**илл. 2**) и следуйте инструкциям главы **3. Установка времени.**

ПРИМЕЧАНИЕ: при переходе на летнее или зимнее время необходимо также подвести время второго часового пояса.

8. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФА

- Выберите **функцию хронографа CHR (Ⓢ)** в режиме **ADD (Ad)** для суммирования отрезков времени (**илл. 7**) или в режиме **SPLIT (SP)** для сплит-функции (измерения промежуточных отрезков времени) (**илл. 8**).

Вы можете выбрать всегда только один из этих режимов (**Ⓢ**): или **ADD**, или **SPLIT**. Оба режима одновременно не выбираются.

- Запуск и остановка хронографа осуществляются нажатиями на заводную коронку.
- В режиме **SPLIT** сплит-функция хронографа позволяет снимать промежуточные показания времени, не прекращая его отсчет. После перезапуска хронограф догоняет возникшее за время снятия промежуточного показания отставание.
- В режиме **ADD** хронограф можно запускать и останавливать. При этом каждый раз, когда хронограф останавливается, отсчет времени прекращается.



- Для обнуления показаний хронографа нажмите на заводную коронку и удерживайте ее нажатой более 2 секунд.
- Хронограф способен отсчитывать отрезки времени продолжительностью до 47 часов, 59 минут и 59,99 секунды.
- Во время работы хронографа Вы можете выбирать и использовать другие функции часов (кроме второго режима хронографа).
- Для перехода в другой режим (**ADD/SPLIT**) необходимо остановить хронограф и обнулить его показания.
- Если выбран режим **ADD** или **SPLIT**, на дисплее отображается следующая информация:

Отрезок времени < 1 минуты:

- индикация режима **SP** или **Ad** – секунды – сотые доли секунды.

Отрезок времени > 1 минуты и < 1 часа:

- Минуты – секунды – сотые доли секунды попеременно с индикацией режима **SP +** или **Ad**.

Отрезок времени > 1 часа и < 48 часов:

- Часы – минуты – секунды попеременно с индикацией режима **SP +** сотые доли секунды или **Ad +** сотые доли секунды.



9. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БУДИЛЬНИКА

- Выберите функцию **будильника (AL) (илл. 9)**.
- Вытяните заводную коронку. Цифры начинают мигать.
- Задайте время поворотом заводной коронки вперед или назад (при быстром вращении коронки изменяется показание часов, а при медленном ее вращении – показание минут).
- Верните заводную коронку в исходное положение. Теперь время для будильника установлено. На дисплее (**Ⓜ**) высвечивается **AL**.
- Для включения/ выключения будильника нажмите на заводную коронку, предварительно выбрав функцию **будильника (AL) (илл. 9)**.
- показание **AL** = будильник включен (**Ⓜ**).
- показание **OF** = будильник выключен (**Ⓜ**).
- Чтобы выключить сигнал будильника, нажмите на заводную коронку.

ПРИМЕЧАНИЕ: так как время на часах может отображаться и в 12-часовом (AM-PM), и в 24-часовом режимах, учитывайте это, когда хотите узнать время второго часового пояса.

Проверка будильника

Предварительно выбрав функцию **будильника (AL) (илл. 9)** нажмите на заводную коронку и удерживайте ее нажатой более 2 секунд. Раздастся сигнал будильника.